

200 JAHRE GRÜNER WALLRING

Sieben Stationen im Park erzählen seine Geschichte.

Der heutige Park Pflanzen un Blumen ist aufgrund seiner Gestaltung, Größe und zentralen Lage in Hamburg einzigartig. Vor zweihundert Jahren entstand Hamburgs erste öffentliche Grünanlage anstelle der damals funktionslos gewordenen Stadtbefestigung. Das Gesicht des Grünen Wallrings wandelt sich seither stetig.

Planten un Blumen steht mit seinen gärtnerischen Anlagen und Gebäuden unter Denkmalschutz; damit ist nicht automatisch der Erhalt und die Sanierung einzelner Objekte gesichert. Der Park ist immer wieder durch parkfremde Interessen und Nutzungen bedroht. Welche Entwicklungsmöglichkeiten hat das Gelände in einer wachsenden Stadt mit zunehmendem Tourismus noch?

200 YEARS OF THE GREEN RAMPARTS

Seven displays will guide through its history.

Planten un Blumen (plants and flowers) park is not only unique because of its design, size and central location in Hamburg, but as well due to the fact that it maps the history of the city. Hamburg's first public park was created two hundred years ago on the site of the city's fortifications, which had become obsolete. Since then the Green Ramparts have been facing constant change.

Planten un Blumen's garden areas and buildings are under a preservation order. This, however, does not automatically guarantee their upkeep and renovation. Especially, the edges of the park are constantly threatened by external interests and utilization projects. What development opportunities does the area have in the face of a growing urban population and increasing city tourism?



Foto: Erik Tuckow

Theofoto: Jean-Peter Hinz

Park-Öffnungszeiten
(täglich, auch an Feiertagen)

Planten un Blumen |
Kleine Wallanlagen |
Alter Botanischer Garten:
Januar – März | 7 – 20 Uhr
April | 7 – 22 Uhr
Mai – September | 7 – 23 Uhr
Oktober – Dezember | 7 – 20 Uhr

Große Wallanlagen:
Januar – April | 7 – 22 Uhr
Mai – September | 7 – 23 Uhr
Oktober – Dezember | 7 – 22 Uhr

Eintritt
Der Eintritt in den Park und
zu den Veranstaltungen ist frei.

Opening hours of the park
(daily, also on public holidays)

Planten un Blumen |
Kleine Wallanlagen |
Alter Botanischer Garten:
January – March | 7 – 20 o'clock
April | 7 – 22 o'clock
May – September | 7 – 23 o'clock
Oct. – December | 7 – 20 o'clock

Große Wallanlagen:
January – April | 7 – 22 o'clock
May – September | 7 – 23 o'clock
October – December | 7 – 22 o'clock

Entrance
The entrance to the park
and for the events is free.

Eine Ausstellung des St. Pauli-Archivs e.V.

St. Pauli-Archiv e.V.

Stadtteilarchiv und Geschichtswerkstatt

in Zusammenarbeit mit dem Bezirksamt Hamburg-Mitte und
der Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft
erarbeitet von Gunhild Ohl-Hinz, Kristina Patzelt, Martin Spruijt
und Dr. Kristina Vagt

Übersetzung: Jay Bergstrom und Johanna Hinz
Gestaltung: Erik Tuckow, ■ sichtigtagitation

UMGESTALTET
AUSSTELLUNG IM PARK
EXHIBITION IN THE PARK



Eine Ausstellung des St. Pauli-Archivs

The exhibition
is bilingual



Weitere Infos unter:
fb.com/plantenunblomen.hamburg
www.plantenunblomen.hamburg.de

UMGESTALTET

Die Ausstellung besteht aus fünf Modulen und acht Bannern im Messegang. Sie befassen sich mit unterschiedlichen Aspekten der Parkgeschichte und sind in sich abgeschlossen.

The exhibition consists of five displays and eight banners. The banners can be found in the passage to the Congress Center Hamburg. The modules and the banners are discussing different aspects of the history of the park and can be viewed separately.



Foto 1902, Atelier J. Hamann, MKG Hamburg

VOM ZOO ZUR IGA

Zoologischer Garten 1863 | Niederdeutsche Gartenschau
 Pflanzen un Blumen 1935 | IGA 1953
 Zoological Garden 1863 | Low German Garden Show
 Pflanzen un Blumen 1935 | International Horticultural Exhibition 1953



Foto um 1935, Bildarchiv Denkmalschutzamt Hamburg

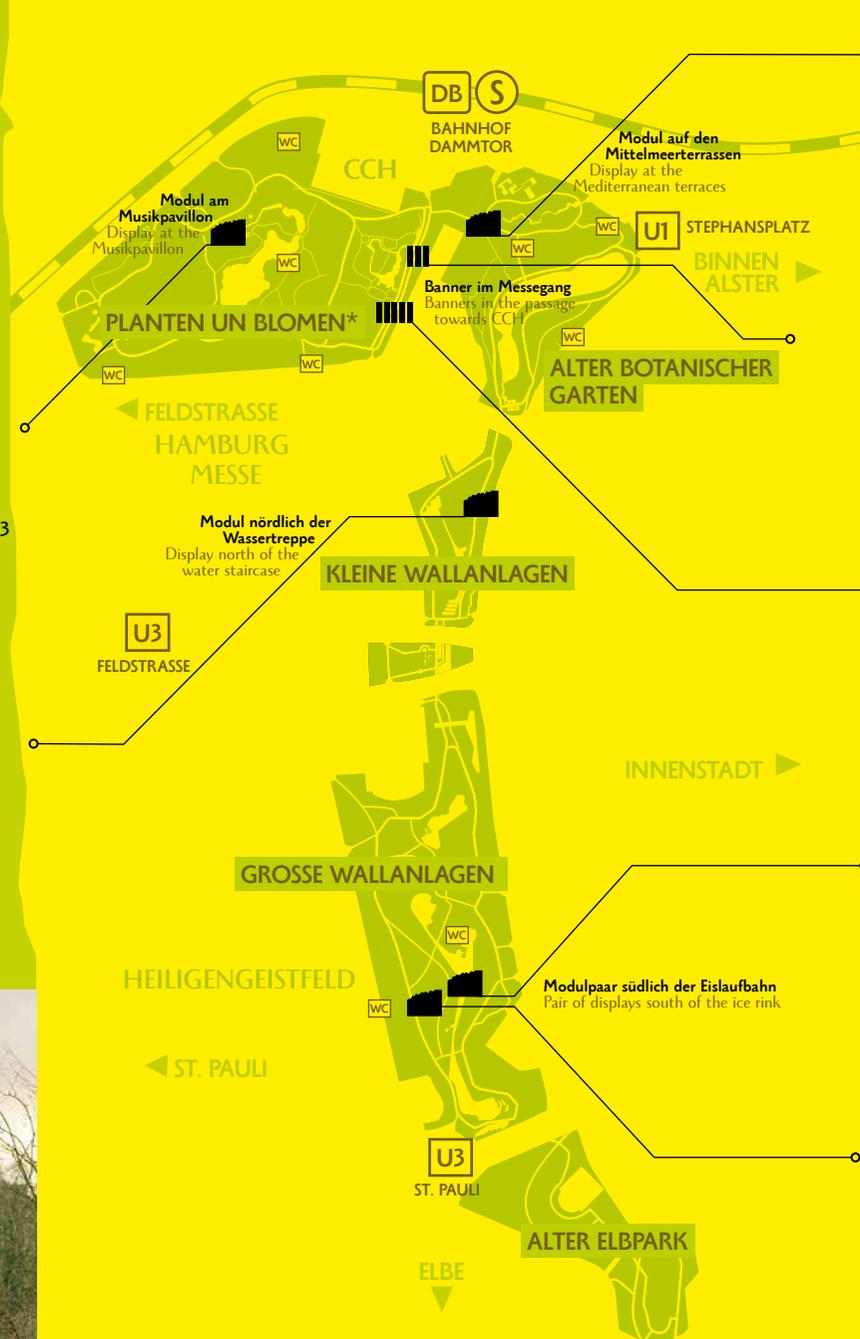
200 JAHRE WALLRING

Chronologie der Parkgeschichte von 1616 bis heute
 Chronology of the park's history from 1616 until today



Foto: Markus Dorfmueller

Modul auf den Mittelmeerterrassen | Display at the Mediterranean terraces



*1986 wurden die einzelnen Areale zum Gesamtpark Pflanzen und Blumen zusammengefasst.
 *The individual areas were consolidated under the name Pflanzen un Blumen into one park in 1986.

VON DER ENTFESTIGUNG ZUM MITTELMEER

Entfestigung Hamburgs | Eröffnung des Botanischen Gartens 1821 | Mittelmeerterrassen und Gewächshäuser 1963
 Defortification of Hamburg | Opening of the Botanical Garden 1821 | Mediterranean terraces and greenhouses 1963



Zeichnung von Peter Suhr, 1840, Staatsarchiv Hamburg

ZWANGSARBEIT & DISPLACED PERSONS

Friedhofsgelände ab 1795 | Zwangsarbeiter- und DP-Lager 1941-1948 | Messehallen seit 1951
 Cemetery grounds as from 1795 | Camps for forced laborer and displaced persons from 1941 to 1948 | Exhibition halls since 1951



Foto 1945, Imperial War Museum London

DER PARK - ZUKUNFT & GEGENWART

Neugestaltung CCH | Marseiller Esplanade | Visionen für den Park
 Redesign of the Congress Center Hamburg | Marseiller Esplanade | Visions for the park



Ansichtskarte um 1973, Sammlung Martin Spruijt

VON EINER ZUR ANDEREN GARTENBAU-AUSSTELLUNG

IGA 1963 - IGA 1973 | Denkmalschutz und Neugestaltung
 International Horticultural Exhibitions 1963 & 1973 | Preservation and reconstruction



Ansichtskarte 1963, Sammlung Martin Spruijt

VON DER ELBE DIE WALLANLAGEN ENTLANG

Alter Elbpark | Entstehung und Entwicklung der Großen und Kleinen Wallanlagen
 Alter Elbpark | Formation and development of Große and Kleine Wallanlagen



Foto um 1950, Behörde für Umwelt und Energie Hamburg